

УДК 378:[37.06+316.722] (Высшее образование. Университеты. Академическое обучение. Социальные проблемы. Человеческие взаимоотношения. Культура различных обществ. Цивилизация)

ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В АСПЕКТЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

©2018 Т.И. Руднева, А.Б. Храмцова

Руднева Татьяна Ивановна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и методики профессионального образования. E-mail: rudneva.07@mail.ru

Храмцова Анна Борисовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации. E-mail: ash-wave@yandex.ru

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева.
Самара, Россия

Статья поступила в редакцию 02.03.2018

В статье рассматривается иноязычное образование в аспекте глобальной коммуникации, осуществляемой средствами иностранного языка; акцентируется внимание на проблеме национальной безопасности системы образования; определяются значимые функции иноязычного образования: культурно-интегрирующая и воспитательная; доказывается необходимость формирования профессиональной идентичности студентов в ходе профессиональной подготовки средствами английского языка, разрешающей противоречие между глобальным и национальным характером иноязычного образования; аргументируется целесообразность оценки качества иноязычного образования результатами воспитания языковой личности, готовой к самореализации с опорой на национальные ценности.

Ключевые слова: глобальная коммуникация, иноязычное образование, функции иноязычного образования, профессиональная национальная идентичность.

Введение. Проблема национальной безопасности системы образования обусловлена её соответствием задачам развития страны. Однако отмечается тенденция доминирования либеральных ценностей индивидуализма и конкуренции в противовес национальным ценностям. Исследователи отмечают, что патриотично настроенные студенты не исключают возможности переезда за границу после окончания вуза в связи с более высоким, по их мнению, уровнем жизни. При этом каждый второй выпускник хочет жить и работать в России [6].

Иноязычное образование обусловлено современными тенденциями интеграционных процессов: профессионализм и конкурентоспособность зависят от уровня владения иностранным языком. В числе основных запросов работодателей – способность личности к профессиональному общению средствами иностранного языка. Глобальная коммуникация называет универсальным английский язык: каждая третья вакансия выдвигает это требование к претендентам. Вместе с тем, в ходе изучения иностранного языка, как средства общения и познания, происходят значительные изменения в родном языке, куда вносятся новые понятия и смыслы, ранее в нем не зафиксированные. Таким образом, смыслы западной культуры становятся каналом для разрушения сложивших-

ся систем российского образования, для активного погружения обучаемых в другой культурный контекст. Возникает вопрос: что составляет качество иноязычного образования, не угрожающего национальной безопасности? Каковы средства формирования российской идентичности в условиях открытого образования?

Функции иноязычного образования. Проблема воспитания приобретает сегодня первостепенную роль и требует пересмотра его роли в содержании педагогической деятельности, унифицированной в связи с Болонским процессом в терминах компетенций. Укрепление российской гражданской идентичности, традиционных национальных ценностей заявлены в виде стратегии развития воспитания до 2025 года для усиления единства российского общества. Воспитание «языковой культуры» требует рассмотрения его содержания с позиций качества иноязычного образования, ориентированного на устойчивость российского общества. Иностранный язык является не только механизмом коммуникации, но и основой личной и социальной идентичности, что достигается опорой на национальные ценности, способностями различать социокультурные смыслы.

Исследователями доказано, что постижение совокупности ценностей находится на трех уровнях: на уровне восприятия формируются

представления о фактах культуры; на социальном уровне происходит овладение понятиями и действиями; на уровне личностного смысла формируются суждения, связанные с эмоционально-личностным отношением к факту чужой культуры [8].

Проблема профессиональной самореализации ставит задачу развития субъектности специалиста одновременно с его профессиональной квалификацией. Профессиональное самосознание свидетельствует о способности находить оптимальное соотношение между социальными и индивидуальными требованиями. Рост самосознания приводит к совершенствованию процессов самореализации.

Вуз ориентирует на профессиональную деятельность, готовность к которой измеряется степенью сформированности универсальных (воспитательных) компетенций и мировоззрения выпускника. Социокультурные компетенции при обучении иностранному языку должны развиваться в соответствии с социокультурными нормами родного языка, представленными в историческом контексте. Нахождение смыслов выполняемых видов профессиональной деятельности, владение ими выражается профессиональной идентичностью. Владея иностранным языком, специалист является носителем профессиональной иноязычной идентичности, выполняя свою роль с опорой на национальные ценности.

Выпускник вуза, как субъект педагогической практики, является соучастником развития общества и государства, изменения социальной реальности. Иноязычное образование выполняет культурно интегрирующую функцию, ставя задачи воспитания толерантности для поликультурного и мультилингвального общественного пространства, где в последние годы нарушаются национальные границы, международные нормы. Таким образом, национальная идентичность представляется качеством специалиста со знанием иностранного языка, готового к профессиональной самореализации с опорой на национальные ценности, различающего социокультурные ценности [5].

Идентичность предполагает не только осознание себя через другого, но и внутреннюю позицию для контактов с внешним миром, осознание своей принадлежности к конкретной национальной общности и культуре. Однако, степень отождествления себя с другой культурой при изучении иностранного языка может привести к потере

чувства себя, чувства принадлежности к национальной культуре.

Иноязычное образование, выполняя воспитательную функцию, развивает критическое мышление будущих специалистов, способных достойно представлять свою страну в ситуациях межкультурного общения [2]. Овладение чужим языком и культурой, с одной стороны, делает человека социально и экономически свободным, с другой, одновременно усиливает его ответственность за национальную безопасность.

Разрешению противоречия между интересами национального и глобального характера в иноязычном образовании способствует его содержание, целью которого становится формирование механизмов самоидентичности, национальной социокультурной идентичности.

Средства формирования профессиональной иноязычной идентичности. Современные информационные технологии позволяют создавать условия для успешного приобретения коммуникативных компетенций. В практике преподавателями используется большое количество программ, моделирующих учебную среду культурологического содержания. Мультимедийная поддержка вызывает у студентов эмоциональный отзыв, интерес к изучению иностранного языка. Одновременно внедрение информационных компьютерных технологий сопровождается включением студентов в процесс освоения нового содержания, несущего ценностные смыслы другого народа, порой противостоящие национальным, а по объему их превосходящие, что сопровождается выработкой навыков поведения, характерных для инокультурной среды. Само по себе преобразование лингвообразовательной парадигмы из коммуникативной в межкультурную, погружающую в среду изучаемого языка, способствует приобретению языковых компетенций [10]. Вместе с тем, особую остроту приобретает проблема аутентичности учебных материалов.

Исследователи придают большое значение аутентичным текстам (Г.И. Воронина, Н.А. Друцко, И.А. Зимняя, Р.П. Мильруд, Е.Н. Соловова и др. [1; 4] для развития способностей к межкультурной коммуникации. Заметим, что наиболее целесообразными являются аутентичные методические комплексы, где предлагаемые для изучения темы представляются сравнением культур и реалий современного мира, проблемами современного глобального общества [9], вызывая «микродиалог в сознании». Однако, в предлагаемых учебниках и программах преобладает материал о культуре и

менталитете другого народа, что снижает воспитательную функцию иностранного языка как средства национальной идентификации субъекта, его изучающего [5]. Сведение родного языка до минимума на занятиях оправдано, когда он становится посредником. Вместе с тем, противостоять полной идентификации способствует воспитательная функция, которая может выражаться включением в учебники страноведческого материала о России.

Аутентичные тексты иллюстрируют социокультурный контекст через языковые реалии, отражая поведенческие практики носителей языка, формируя определенные способности, свойственные носителям языка. Аутентичные тексты выполняют определенные функции: дают социокультурную информацию, вводят в иноязычную среду, формируют языковое сознание. Воспитательная функция иностранного языка реализуется применением разных видов упражнений. Формированию профессиональной иноязычной идентификации способствуют культуроведчески-коммуникативные упражнения на реферирование российских периодических изданий, содержащих информацию о фактах истории России, упражнения на выявление сходства и различия фактов культуры России и Англии.

В образовательном процессе отношения между языком и культурой реализуется в тексте. Согласно семиотической концепции культуры, разработанной Ю.М. Лотманом, культура трактуется как текст (письменный или устный), который совмещает в себе язык и метаязык. Интерпретация текста строится на знании собственно культурных и его языковых особенностей [3]. В итоге происходит осознание и приобретение культурного опыта. Концепты культуры (стусок культуры) входят в ментальный мир человека, позволяя ему влиять на культурные ценности другого с сохранением национальных ценностей. Таким образом, языковая личность должна представляться несколькими составляющими: я-физическое, я-социальное, я-интеллектуальное, я-речемыслительное.

Выводы.

1. В ходе профессиональной подготовки в вузе студент своими действиями должен соответствовать требованиям учебной и будущей профессиональной деятельности, чему способствуют педагогические средства: содержание, формы, приемы. Сложный противоречивый процесс изменения ценностных ориентаций личности в современном российском обществе вызвал необходимость пересмотра роли учебных дисциплин в формировании профессионально значимых свойств выпускников. Новый тип социокультурной реальности востребует разные типы образования, среди которых особое значение приобретает иноязычное образование, функции которого обеспечивают успешную профессиональную интеграцию в поликультурное пространство.

2. Готовность к профессиональной самореализации средствами иностранного языка требует определенной внутренней позиции для контактов с представителями профессионального сообщества, носителями другого языка, которая выражается профессиональной самореализацией с ориентацией на национальные ценности. Воспитательная функция иноязычного образования заключается в овладении иностранным языком с опорой на национальные ценности, что выражается результатом в виде профессиональной национальной идентичности.

3. В качестве средств формирования профессиональной иноязычной идентификации выступают аутентичные тексты и культуроведчески-коммуникативные упражнения, приближающие к поведенческой практике носителей языка (я-физическое и я-социальное), формирующие языковое сознание (я-интеллектуальное и я-речемыслительное).

Воспитание языковой личности с позиции качества иноязычного образования будет способствовать устойчивости российского общества в ходе глобальной коммуникации и формированию профессиональной идентичности с ориентацией на национальные ценности.

1. Воронина, Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы // Иностранные языки в школе. 1999. №2. С. 23–25.
2. Гальскова, Н.Д. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и возможные пути их решения // Иностранный язык в школе. 2012. №6. С. 2–9.
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., КомКнига, 2007. 148 с.
4. Зимняя, И.А. Психология обучения неродному языку. М., Русский язык, 1989. 220 с.
5. Кирьякова, Л.В. Ориентация личности в мире ценностей // Магистр. 1998. №4. С. 37–50.
6. Климова, С.Н., Виноградова, О.С. Методологические и философские аспекты качества профессионального иноязычного образования // Alma mater. 2017. №2. С. 30–32.
7. Корнеева, Н.А. Подготовка студентов к переводческой деятельности: социокультурный подход: монография. Сызрань, Ваш Взгляд, 2015. 158 с.

8. Пассов, Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методич. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М., Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
9. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., Слово, 2000. 261 с.
10. Храмова, А.Б. Профессиональное самовыражение в диалоге культур // Образование в современном мире: роль вузов в социально-экономическом развитии региона. Международная научно-методическая конференция (Самара, 18 марта 2014 года). Самара, Изд-во «Самарский университет», 2014. С. 428–430.

EDUCATIONAL FUNCTION OF FOREIGN-LANGUAGE EDUCATION IN THE ASPECT OF NATIONAL IDENTITY

©2018 T.I. Rudneva, A.B. Khramtsova

Tatiana I. Rudneva, doctor of pedagogical sciences, professor, head of the Chair of Theory and Methods of Professional Education. E-mail: rudneva.07@mail.ru

Anna B. Khramtsova, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the Chair of Modern Languages and Professional Communication. E-mail: ash-wave@yandex.ru

Samara State National Research University named after S.P. Korolev. Samara, Russia

The article is considered foreign-language education in the global communication aspect which is carried out by means of a foreign language; the attention is focused on a problem of national security of education system; significant functions of foreign-language education such as cultural-integrating and educational are defined; need of formation of students' professional identity during vocational training by means of English language resolving the contradiction between the global and national nature of foreign-language education is proved; the expediency of foreign-language education quality assessment by results of linguistic identity education ready to self-fulfillment with a support on national values is reasoned.

Key words: global communication, foreign-language education, foreign-language education functions, professional national identity.

1. Voronina, G.I. Organizatsiya raboty s autentichnymi tekstami molodezhnoi pressy (Organization of work with authentic texts of the youth press). *Inostrannyye yazyki v shkole*. 1999. №2. S. 23–25.
2. Gal'skova, N.D. Problemy inoyazychnogo obrazovaniya na sovremennom etape i vozmozhnye puti ikh resheniya (Problems of foreign-language education at the present stage and possible ways of their decision). *Inostrannyyi yazyk v shkole*. 2012. №6. S. 2–9.
3. Gal'perin, I.R. Tekst kak ob"ekt lingvisticheskogo issledovaniya (Text as object of a linguistic research). М., KomKniga, 2007. 148 s.
4. Zimnyaya, I.A. Psikhologiya obucheniya nerodnomu yazyku (Psychology of training in nonnative language). М., Russkii yazyk, 1989. 220 s.
5. Kir'yakova, L.V. Orientatsiya lichnosti v mire tsennostei (Orientation of the personality in the world of values). *Magistr*. 1998. №4. S. 37–50.
6. Klimova, S.N., Vinogradova, O.S. Metodologicheskie i filosofskie aspekty kachestva professional'nogo inoyazychnogo obrazovaniya (Methodological and philosophical aspects of quality of professional foreign-language education). *Alma mater*. 2017. №2. S. 30–32.
7. Korneeva, N.A. Podgotovka studentov k perevodcheskoi deyatel'nosti: sotsiokul'turnyi podkhod (Training of students for translation activity: sociocultural approach): monografiya. Syzran', Vash Vzglyad, 2015. 158 s.
8. Passov, E.I., Kuzovleva N.E. Osnovy kommunikativnoi teorii i tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya (Bases of the communicative theory and technology of foreign-language education): metodich. posobie dlya prepodavatelei russkogo yazyka kak inostrannogo. М., Russkii yazyk. Kursy, 2010. 568 s.
9. Ter-Minasova, S.G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya (Language and cross-cultural communication). М., Slovo, 2000. 261 s.
10. Khramtsova, A.B. Professional'noe samovyrazhenie v dialoge kul'tur (Professional self-expression in dialogue of cultures). *Obrazovanie v sovremennom mire: rol' vuzov v sotsial'no-ekonomicheskom razvitiitii regiona*. Mezhdunarodnaya nauchno-metodicheskaya konferentsiya (Samara, 18 marta 2014 goda). Samara, Izd-vo «Samarskii universitet», 2014. S. 428–430.